



청냉연(TE11) 혈명에 대한 고찰

정현종¹ · 구성태²

¹원광대학교 한의과대학 진단학교실, ²부산대학교 한의전문대학원 한의과학과, 경락구조의학부

Review on the Name of TE11

Hyun Jong Jung¹, Sungtae Koo²

¹Department of Diagnostics, College of Korean Medicine, Wonkwang University, ²Department of Korean Medical Science and Division of Meridian and Structural Medicine, School of Korean Medicine, Pusan National University

Objectives : The acupoint TE11 (*cheongnaengyeon*; CNY) firstly appeared in the «A-B Classic of Acupuncture and Moxibustion (AB Classic)». The name CNY is known to be originated from an ancient deep pool described in the book of «Chuangtzu (*Jangja* in Korean)». Description of the name, however, was not found in a single form in the book of «Chuangtzu» and its annotated books which made a confusion. The aim of the present study is to review the name of TE11 in terms of its origin. **Methods :** We have compared printed editions of «Chuangtzu» and its annotated books and various acupuncture classics including «AB Classic», «Essential Prescriptions Worth a Thousand Gold for Emergencies (Essential Prescriptions)», «Illustrated Manual of Acupuncture Points of the Bronze Figure (Illustrated Manual)», «Collection of Gems of Acupuncture and Moxibustion (Collections of Gems)», and «Complete Compendium of Acupuncture and Moxibustion (Complete Compendium)». **Results :** The name of ancient deep pool was found in two different forms in the book of «Chuangtzu» and its annotated books. One was CNY, the other was Cheong Ryeong Yeon (CRY). The description in the «Chuangtzu», the source book, was CRY. In addition, the acupoint TE11 was described as CRY in the «AB Classic», Cheong Ryeong Cheon in the «Essential Prescriptions». Meanwhile, the point was described as CNY in the «Illustrated Manual», the «Collections of Gems» and the «Complete Compendium». **Conclusions :** Data suggest that the original description was CRY and a mix of CNY and CRY as a name of TE11 was used. The Korean standard name of TE11 should be changed as CRY.

Key words : Cheong Naeng Yeon, Cheong Ryeong Yeon, A-B Classic of Acupuncture and Moxibustion

서론

청냉연(淸冷淵 TE11)은 수소양삼초경의 11번째 경혈로서 위팔 뒤쪽면, 팔꿈치머리용기와 봉우리각을 연결하는 선 위, 팔꿈치머리용기에서 몸쪽으로 2촌에 위치하는 것으로 대한민국 국가표준(KS P 3010:2012 한의약 - 인체 경혈 명칭 및 위치 - 14경맥)¹⁾과

대학 교과서²⁾에 기술되어 있다. 이명(異名)으로는 청냉천(淸冷泉), 청령(靑靈)이 알려져 있다^{2,3)}.

경혈명으로서 청냉연은 «침구갑을경(鍼灸甲乙經)»에 처음으로 기술⁴⁾되어 있으며 고대의 호수이름에서 기원^{4,5)}한 것으로 보인다. 청냉연은 청냉지연(淸冷之淵)의 형태로 «장자(莊子)», «산해경(山海經)» 등 고전 문헌에서 찾아볼 수 있다. 그 예시로서 장

Received November 23, 2020, Revised December 14, 2020, Accepted December 15, 2020

Corresponding author: **Sungtae Koo**

Department of Korean Medical Science and Division of Meridian and Structural Medicine, School of Korean Medicine, Pusan National University, 49 Busandaehak-ro, Mulgeum-eup, Yangsan 50612, Korea

Tel: +82-51-510-8474, Fax: +82-51-510-8439, E-mail: stkoo@pusan.ac.kr

This work was supported by a 2-Year Research Grant of Pusan National University.

© This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Non-Commercial License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>) which permits unrestricted non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

자 양왕(莊子·讓王) 편에 “순(舜) 임금이 천하를 친구인 북인무택(北人無擇)에게 물려주려 하였다. …… 나는 당신을 만나는 것조차 부끄럽소이다하고는 스스로 청냉(淸冷)이라는 연못에 몸을 던져 죽었다(舜以天下 讓其友北人無擇 …… 吾羞見之 因自投淸冷之淵).”

고 하는 구절에서 청냉연의 기원인 ‘청냉지연’을 찾아볼 수 있다. 현대의 장자 문헌 중 해당 구절을 청냉지연으로 표현한 문헌⁶⁾과 청령지연(淸冷之淵)으로 표현한 문헌⁷⁾이 발견된다. 또한 청냉연의 출전인 《침구갑을경》에서도 문헌에 따라 청냉연으로 기재되어 있는 것⁸⁾과 청령연으로 기재되어 있는 것⁹⁾을 찾아볼 수 있다.

따라서 이 연구에서는 이러한 혼동이 발생한 이유와 청냉연의 원래 이름을 알아보기 위해 《장자》와 그 역대 주석서의 영인본에서 청냉지연의 표기와 역대 침구 고전 문헌의 영인본에서 청냉연 표기를 비교하여 고찰해 보고자 하였다.

재료 및 방법

1. 장자 및 장자 주석서

이 연구에서 ‘청냉지연’이 기술 되어 있는 부분을 비교하기 위해 대상으로 선택한 《장자》와 그 역대 주석서 영인본을 출판순서대로 나열하면 다음과 같다.

- 1) 《장자(莊子)》, 周 장주(莊周) 저, 이조당사고전서회요(摛藻堂四庫全書薈要) 본, 건륭어람사고전서회요(乾隆御覽四庫全書薈要) 본
- 2) 《장자주(莊子注)》, 晉 곽상(郭象) 저, 흥정사고전서(欽定四庫全書) 본
- 3) 《장자익(莊子翼)》, 明 초횡(焦竑) 저, 흥정사고전서 본
- 4) 《장자통(莊子通)》, 明 심일관(沈一貫) 저, 본서 영인본
- 5) 《장자집석(莊子集釋)》, 淸 곽경번(郭慶藩) 저, 본서 영인본

2. 침구 전문 고전 문헌

이 연구에서 청냉연의 혈위에 대한 기술 내용을 분석하기 위해 대상으로 선택한 침구 전문 고전 문헌의 영인본을 출판순서대로 나열하면 다음과 같다.

- 1) 《침구갑을경(鍼灸甲乙經; A-B Classic of Acupuncture and Moxibustion)》, 晉 皇甫謐 259년. 흥정사고전서 본
- 2) 《비급천금요방(備急千金要方; Essential Prescriptions Worth a Thousand Gold for Emergencies)》 唐 孫思邈 652년 흥정사고전서 본
- 3) 《동인수혈침구도경(銅人腧穴鍼灸圖經; Illustrated Manual

of Acupuncture Points of the Bronze Figure)》, 北宋 王維一 1027년 본서 영인본

- 4) 《침구취영(鍼灸聚英; Collection of Gems of Acupuncture and Moxibustion)》, 明 高武 1529년 본서 영인본
 - 5) 《침구대성(鍼灸大成; Complete Compendium of Acupuncture and Moxibustion)》, 明 楊繼洲 1601년 본서 영인본
- 각 침구 문헌의 영문 책 이름과 출판 연도는 WHO에서 발간한 표준용어집¹⁰⁾의 내용을 따랐으며, 이 연구에서 사용한 모든 영인본은 중국철학서전자화계획(中國哲學書電子化計劃; Chinese Text Project)¹¹⁾에서 제공하는 자료를 사용하였다.

결 과

1. 《장자》 및 주석서에서 청냉지연 표기

이조당사고전서회요 본, 건륭어람사고전서회요 본 등 사고전서 본 《장자(莊子)》 권9 <잡편(雜篇) 양왕(讓王) 제28>에 ‘舜以天下 讓其友北人無擇 北人無擇曰異哉后之爲人也 居於畎畝之中而遊堯之門 不若是而已 又欲以其辱行漫我 吾羞見之 因自投淸冷之淵’라고 하여 청령지연(淸冷之淵)으로 기재되어 있다. 또한 본문의 주석에 ‘冷音零’이라고 하여 冷의 음은 零과 같다고 하였다(Fig. 1A).

흥정사고전서 본 《장자주(莊子注)》 권9 <잡편 양왕 제28>에는 같은 구절에 청냉지연(淸冷之淵)으로 기재되어 있다(Fig. 1B). 흥정사고전서 본 《장자익(莊子翼)》 권7 <양왕 제28>에도 청냉지연으로 기재되어 있다(Fig. 1C).

《장자통(莊子通)》 권9 <양왕28>에는 청령지연으로 기재되어 있으며, 본문의 주석에 ‘冷音零’이 기술되어 있다. 《장자집석(莊子集釋)》 권9하 <잡편 양왕 제28>에는 청령지연으로 기재되어 있으며, 주석에 ‘淸冷淵在南陽西鄂縣界’라고 하여 청령연이 남양 서약현 경계에 있는 호수 이름이라고 밝혀놓았다(Fig. 1D).

이상의 《장자》 및 그 주석서에 기재되어 있는 내용을 정리하면, 이조당사고전서회요 본, 건륭어람사고전서회요 본 《장자》, 《장자통》, 《장자집석》에는 청령지연으로 기술되어 있고, 《장자주》, 《장자익》에는 청냉지연으로 기술되어 있다.

2. 침구 고전 문헌에서 청냉연 표기

흥정사고전서 자부(子部) 의가류(醫家類) 《침구갑을경》 권삼(卷三) <수소양급 비범이십사혈 제이십팔(手少陽及臂凡二十四穴第二十八)>에 청령연으로 기재되어 있다(Fig. 2A). 흥정사고전서 자부 의가류 《비급천금요방》 권팔십칠(卷八十七) <수소양삼초

경 십칠혈 제팔 (手少陽三焦經 十七穴 第八)에는 '淸冷泉 在肘上三寸 伸肘舉臂取之'라고 하여 청령천 (淸冷泉)으로 기재되어 있으며 주석에 '泉亦是淵字' 라는 설명이 추가되어 있다(Fig. 2B).

《동인수혈침구도경》 권상(卷上) <수소양삼초경좌우범사십육혈(手少陽三焦經左右凡四十六穴)〉, 권하(卷下) <수소양삼초경좌우범이십사혈(手少陽三焦經左右凡二十四穴)〉에 모두 청령연으로 기재되어 있다(Fig. 3A).

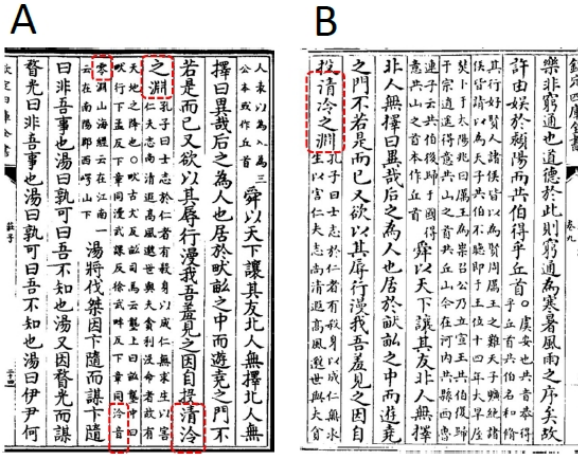


Fig. 1. Description of cheongnaengyeon (CNY) or cheongyeongyeon (CRY) found in the printed edition of <Chuangtzu> (A) and the annotated editions <Jangjaju> (B), <Jangjaik> (C) and <Jangjipseok> (D).

《침구취영》 권이(卷二) <수소양삼초경혈(手少陽三焦經穴)〉에 '淸冷淵 肘上二寸 伸肘舉臂取之 銅人鍼三分 灸三壯 主肩痹痛 臂不能舉 不能帶衣'라고 하여 청령연으로 기재되어 있다(Fig. 3B).

《침구대성》 권칠(卷七) <수소양경혈주치(手少陽經穴主治)〉에 '淸冷淵 肘上二寸 伸肘舉臂取之 銅人鍼二分灸三壯 主肩臂痛 臂不能舉 不能帶衣'라고 하여 청령연으로 기재되어 있다(Fig. 3C).

이상의 침구 고전 문헌에 기재되어 있는 내용을 정리하면, 사고전서 본 <침구갑을경>에는 청령연으로, 사고전서 본 <비급천금요방>에는 청령천으로 기재되어 있으며, <동인수혈침구도경>, <침구취영>, <침구대성>에는 청령연으로 기술되어 있다.



Fig. 2. Description of TE11 in the printed edition of the <A-B Classic of Acupuncture and Moxibustion> (A) and <Essential Prescriptions Worth a Thousand Gold for Emergencies> (B).

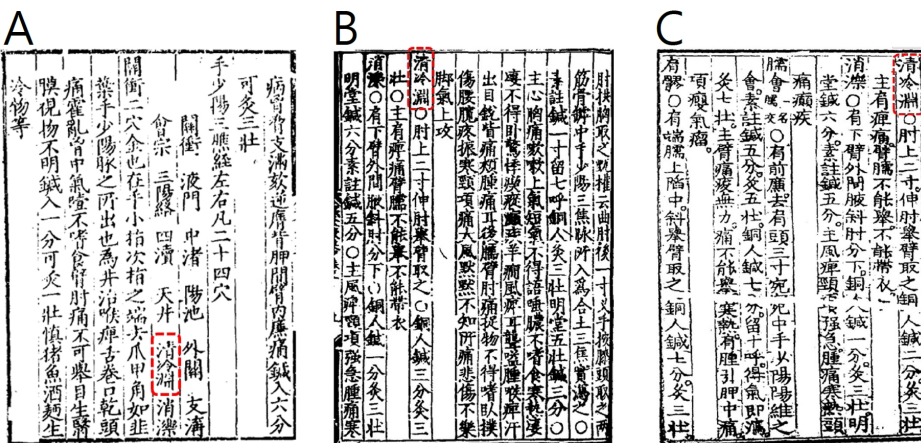


Fig. 3. Description of TE11 in the printed edition of the <Illustrated Manual of Acupuncture Points of the Bronze Figure> (A), <Collection of Gems of Acupuncture and Moxibustion> (B) and <Complete Compendium of Acupuncture and Moxibustion> (C).

고 찰

1. 청냉(淸冷)과 청령(淸泠)의 뜻 비교

냉(冷)과 령(泠)의 자의(字意)를 비교해 보면 '冷'은 《說文解字》에 차갑다(寒也)로 설명되어 있으며¹²⁾, 차다, 맑다, 성(姓)의 뜻으로 사용되며¹³⁾, '泠'은 《說文解字》에 '泠水는 丹陽 宛陵에서 西北방향으로 흘러 長江에 들어간다(冷水 出丹陽宛陵西北入江)'라 하여 물 이름으로 설명되어 있으며¹²⁾, 물 이름, 삼강의 물, 물 맑은 소리, 바람 맑은 소리, 서늘한 모양, 찬 모양, 고을이름, 악관(樂官), 음악사, 광대, 물 흐르는 모양의 뜻으로 사용된다¹³⁾. 두 글자는 서늘하고 차갑고 맑다는 의미에서는 비슷한 점을 가지고 있으며, 령(泠)은 지리적인 뜻을 가지고 있다는 점이 다르다.

이어서 청냉(淸冷)과 청령(淸泠)의 단어를 비교해 보면 청냉(淸冷)은 맑고 차가움, 쓸쓸함의 뜻이 있으며¹⁴⁾, 청령(淸泠)은 맑고 차가워서 시원함, 물이나 연못의 이름, 소리가 맑고 그윽함, 용모가 뛰어난 뜻이 있고¹⁴⁾, 더불어 청령궁(淸泠宮)은 간(肝)을 달리 부르는 이름이기도 하다¹⁴⁾. 두 단어는 냉(冷)과 령(泠)의 자의(字意) 비교와 마찬가지로 서늘하고 차갑고 맑다는 의미에서는 비슷하고, 청령(淸泠)이 지리적인 뜻을 가진다는 점에서 다르다. 다만 청령(淸泠)이라는 단어가 다양한 물과 못의 이름으로 쓰였으며, 청령궁(淸泠宮)이 간(肝)의 별명(別名)이라는 점에서 다양한 의미를 가지고 있다고 볼 수 있다.

이를 통해 볼 때 청냉(淸冷)과 청령(淸泠)은 '맑다, 차갑다, 시원하다'라는 공통적인 의미를 가지며, 다만 청령(淸泠)은 실제로 존재한 연못이나 물의 이름으로 사용되었음을 알 수 있다.

2. 청냉연의 이명

청냉연(淸冷淵)의 이명(異名)은 앞서 언급하였듯이 청냉천(淸冷泉), 청령(靑靈) 등이 알려져 있다. 청냉천(淸冷泉)의 경우는 Fig. 2B에서 볼 수 있듯이 당(唐)나라 고조(高祖)인 이연(李淵)의 이름을 피휘(避諱)하기 위해 淵 대신 泉을 썼음을 알 수 있다¹⁵⁾. 또한 청냉연은 《성제총록》 권194와 《보제방》 침구문 등에서는 '청령연(靑靈淵)'으로 되어 있는데 당대(唐代) 의서에서는 《천금요방》처럼 피휘하여 청냉천으로 쓰기도 하고, 혹은 글자를 삭제하기도 했다¹⁵⁾. 실제 송대 문헌인 《서방자명당구경(西方子明堂灸經)》에서는 청령(靑靈)이라 하였다³⁾.

3. 냉(冷)과 령(泠)의 혼용

《鍼灸穴名釋義》에서는 '淸冷淵은 淸冷淵 이라고도 하였다. 冷과 泠은 서로 통용된다'고⁹⁾ 하였고, 대만 교육부 이체자 자전(Dic-

tionary of Chinese Character Variants)에는 冷은 泠의 속자(俗字)라고 하였다¹⁶⁾. 이상의 내용을 고려해 보면 《장자》 사고전서 본에 나와 있는 것 처럼 원래 이름은 청령연(淸泠淵)이었고, 당시에 冷과 泠은 서로 통용되어 혼용 되었기 때문에 청냉연(淸冷淵)으로 쓴 문헌들이 다수 출판되었고, 이러한 사정이 경혈명인 청냉연에도 반영되어 초기 《침구잡을경》에는 청령연으로 되어 있었으나 당고조 이연의 이름을 피휘하기 위해 청령천(淸泠泉), 청령연(靑靈淵), 청령(靑靈) 등으로 부르는 시기를 거쳐 명칭 이후에 청냉연으로 고착된 것으로 보인다. 이러한 사례는 우리나라 지명에서도 찾아볼 수 있다. 한국지명유래집에 따르면 강원도 영월에 있는 청령포는 해동지도(海東地圖), 광여도(廣輿圖), 1872년지방군현지도에는 청령포(淸冷浦)로 기재되어 있으나, 여지도(輿地圖)와 지승(地乘)에는 청냉포(淸冷浦)로 기재되어 있다¹⁷⁾.

임맥의 臑中을 전중¹⁸⁾으로 부르다가 가슴 가운데 있는 혈이라는 의미를 살려 단중¹⁾으로 수정한 것 처럼 수소양삼초경의 청냉연 또한 출전의 의미를 살려 속자인 청냉연 아니라 정자인 청령연으로 수정하는 것이 옳을 듯 하다. 그 이유는 다음과 같다. 첫째 과거에 《장자》 관련 문헌 중 청냉연이라고 쓰인 문헌이 있었지만 현재에는 전통문화연구회의 동양고전종합DB 같은 곳에서 정자인 청령연으로 바로 잡아서 사용하고 있으며¹⁹⁾, 둘째 중국국가표준 (GB/T 12346-2006 Nomenclature and locations of acupuncture points)에서도 같은 이유로 수소양삼초경 청냉연(Qinglengyuan)의 이름을 청령연(Qinglingyuan)으로 수정한 바 있으며, 셋째 단중유배지로 유명한 강원도 영월의 청령포 또한 과거 청냉포로 부르다가 현재는 청령포로 지명을 수정하였다. 위와 같은 이유에서 이미 익숙한 이름 이기는 하지만 경혈의 이름을 속자인 청냉연 보다 정자인 청령연으로 교정하는 것이 바람직해 보인다.

결 론

장자 및 주석서의 영인본과 역대 침구 전문 서적 영인본을 비교하여 고찰한 결과, 청령(淸泠)이 구체적인 고유명사로 사용되었고 그 혈명(穴名)이 지명(地名)에서 유래하였다고 볼 수 있다. 더불어 혈명으로 사용된 순서도 청령연(淸泠淵)이 먼저 사용되었고, 문헌에서 처음 언급된 혈명도 청령연(淸泠淵)이었음을 볼 때 원래 명칭은 청령연(淸泠淵)이었을 것으로 추측할 수 있다. 즉 최초의 혈명은 청령연(淸泠淵)이었으며 청령연(淸泠淵)의 泠이 속자로서 통용되는 글자인 冷으로 혼용하여 청냉연(淸冷淵)으로 표기되었을 것으로 보인다. 따라서 현재 수소양삼초경 청냉연(淸冷淵)은 고전 상의 원

래 이름이며 정자인 泠을 사용한 청령연(淸泠淵)으로 수정하는 것이 옳을 것으로 사료된다.

Acknowledgement

This work was supported by a 2-Year Research Grant of Pusan National University.

Funding

None.

Data availability

The authors can provide upon reasonable request.

Conflicts of interest

저자들은 아무런 이해 상충이 없음을 밝힌다.

References

1. Committee on Korean Industrial Standard. Human Acupuncture Point Names and Locations—the Fourteen Meridian in Oriental Medicine. Seoul. 2012.
2. Meridians and Acupoints Compilation Committee of Korean Medical Colleges. Acupuncture Points. Seoul: Jungdam Publishing. 2020: 188.
3. Meridians and Acupoints Compilation Committee of Korean Medical Colleges. Details of Meridians & Acupoints (Volume II); a guidebook for college students. Daejeon: Jongryeonamu Publishing Co. 2016: 303.
4. Lee SY. Acupointology. Seoul: Jisangsa. 2007 : 602.
5. Zhou M. Explanations of Names of Acu-points with its English Translation. Anhui: Anhui Science and Technology Press. 1985 : 96.
6. Zhuang Z. Jangja. Seoul: Gil Publishing Company. 2019 : 362-3.
7. Ahn D. Jangja. Seoul: Hyeonamsa. 2005.
8. Huangfu M. Annotated Korean Translation of AB Classic of Acupuncture and Moxibustion. Seoul: Uiseongdang. 2012 : 287.
9. Publishing Science Research Institute. AB Classic of Acupuncture and Moxibustion. Tokyo: Yanagihara Publishing 1979 : 195.
10. World Health Organization. WHO International Standard Terminologies on Traditional Medicine in the Western Pacific Region. Manila: World Health Organization. 2007 : 271-80.
11. Sturgeon D. Chinese Text Project 2006 [cited 2020 Nov 22]. Available from: URL: <https://ctext.org/>
12. Xu M, Yin Y. Shuo Wen Jie Zi Annotation. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House. 1988 : 531, 571.
13. Kim H, Kim S. Hanhan Myungmoon Daeokpyun. Seoul: Myungmoondang. 2003 : 47, 592.
14. Cho K. Hanmoon Daesajeon. Seoul: Kyungin Moonwhasa. 1981 : 349-50.
15. Huang LX. The Historical Development of Acupuncture. Beijing: Huaxia Publishing House. 2001 : 633.
16. National Academy for Educational Research. Dictionary of Chinese Character Variants 2017 [cited 2020 Nov 21]. Available from: URL: <https://dict.variants.moe.edu.tw/>
17. National Geographic Information Institute. The Origin of Korean Geographical Names: Central Region. Suwon: National Geographic Information Institute. 2008 : 616.
18. Choi YT, Lee YH, Kang SK, Kim CW, Park DS, Ahn BC, et al. Acupuncture. Seoul: Jipmundang. 1993 : 735.
19. Institute of Traditional Culture. Dongyang Gojeon Jonghap DB 2018 [cited 2020 Nov 21]. Available from: URL: <http://db.cyberseodang.or.kr/>